

外教社

法语用法词典

**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS
DES MOTS USUELS**



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

H326
8

外教社

法语用法词典

主 编 李棣华 钱培鑫
编 者 (按姓氏笔画排序如下)
王敏华 杨 苑 李棣华 何敬业
陈莉舫 郑锡年 钟贤芬 徐世熙
钱培鑫
校 对 王敏华 王吉英 刘芳菲 陈 晴

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHINOIS
DES MOTS USUELS

图书在版编目(CIP)数据

法语用法词典/李棣华,钱培鑫主编;王敏华等编.

上海:上海外语教育出版社,2009

ISBN 978-7-5446-0028-6

I. 法... II. ①李...②钱...③王... III. 法语—词典 IV. H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 021422 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 高云松

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 890×1240 1/32 印张 33.125 字数 3500 千字
版 次: 2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷
印 数: 3 500 册

书 号: ISBN 978-7-5446-0028-6 / H · 0009
定 价: 78.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前 言

《法语用法词典》具有不同一般的鲜明特点：通过大量实例使读者掌握法语词汇的用法。

本书的编写者是一批资深的法语教师。他们长期从事法语教学工作，了解中国学生学习法语中的困难。其中最大的困难是后者往往只知道法语词汇的大致意思，却不会运用，或者用时出错。那是因为他们尚不掌握汉语和法语的词汇有各自的上下文搭配规律，每个词在不同的上下文中的意义会很不相同的缘故。

没有上下文，我们很难为一个法语词找到完全对应的中文词。例如不能简单地把“feu”和“火”等同起来。La voiture s'arrête devant le feu rouge 和 Le feu se déclare à l'usine 中的“feu”在汉语中的意义分别是“红灯”和“火灾”。本词典通过许多这样的句子使读者领会法语词条的含义。

同样有一些词汇，上下文略有不同，意思就完全不同。例如 demander au président de prendre la parole 和 demander au président à prendre la parole 仅有一个介词的差异，前者是要求主席讲话，后者是本人要求发言。本词典通过具体实例使读者领会法语词汇的用法。

任何语言，孤零零一个词汇表达力有限，要用在上下文中才有活力，才能表达丰富的思想。中文的“影响”往往和“产生”搭配，形成“产生影响”的动宾结构。法语的“产生”是“engendrer”，“影响”是“influence”，但是如果把“产生影响”说成“engendrer de l'influence”，那就错了。法语中的搭配规律要求说“exercer de l'influence”。本词典列出大量的搭配实例——某个名词前后要用什么样的形容词，某个动词要用什么样性质的词作主语、宾语等——使读者不但能掌握该词的用法，还在用法语写作时有所参考。

所以，本词典和一本普通的法汉词典相比，别有一番用处。

编者
2009年10月

略 语 表

语法略语表

adj. 形容词	n. m. 阳性名词
adv. 副词	pré. 介词
att. 表语	pron. indéf. 泛指代词
compl. 宾语	prov. 成语, 谚语
compl. circ. 状语	Qa. 修饰名词的词
disc. dir. 直接引语	Qé. 被修饰的名词
disc. indir. 间接引语	qch 事(物)
inf. 动词不定式	qn 某人
interr. dir. 直接问句	v. impers. 无人称动词
interr. indir. 间接问句	v. pr. 代动词
loc. 短语	v 动词
Ma. 修饰动词的词	v. i. 不及物动词
Mé. 被修饰的动词	v. t. indir. 间接及物动词
n. 名词	v. t. 及物动词
n. f. 阴性名词	

修辞用语略语表

〈比〉比喻	〈今〉今义	〈婉〉委婉语
〈贬〉贬义	〈旧〉旧语, 旧义	〈谑〉戏谑语
〈粗〉粗俗语	〈夸〉夸张语	〈雅〉高雅语
〈反〉反语	〈俚〉俚语	〈谚〉谚语
〈讽〉讽刺语	〈民〉民间用语	〈引〉引申义
〈古〉古语, 古义	〈诗〉诗歌用语	〈转〉转义
〈罕〉罕用语	〈书〉书面语	〈俗〉俗语
〈集〉集合词		

专业学科略语表

【采】采矿	【农】农业	【计】计算机
【建】建筑	【文】文学	【解】解剖学
【神】神话	【光】光学	【植】植物学
【测】测量	【烹】烹调	【地质】地质
【教】教育	【物】物理学	【绘】绘图
【生】生物	【海】航海	【逻】逻辑学
【船】造船	【棋】弈棋	【石油】石油
【经】经济	【心】心理学	【财】财政金融
【史】历史	【化】化学,化工	【科】科技
【地】地理	【气】气象学	【扑克】扑克
【剧】戏剧	【行】行政	【哲】哲学
【数】数学	【会】会计	【鱼】捕鱼
【电】电学	【汽】汽车	【证】证券
【军】军事	【冶】冶金	【乐】音乐
【体】体育	【机】机械	【诗】作诗法
【动】动物	【商】商业	【信】信息
【空】航空	【医】医学	【印】印刷
【天】天文学	【技】技术	【生理】生理学
【法】法律	【摄】摄影	【考】考古
【矿】矿物	【艺】艺术	【罗神】罗马神话
【铁】铁路	【语】语言学	【希神】希腊神话
【纺】纺织	【无】无线电	【交】交通
【林】林业	【登山】登山	【渔】渔业
【统计】统计学	【宗】宗教	【昆】昆虫学
【革】制革	【采】采矿	【赌】赌博
【舞】舞蹈	【美】美术	【缝纫】缝纫
【气】气象	【园】园艺	【陶】陶瓷
【微】微生物	【电影】电影	【狩】狩猎
【玻璃】玻璃业		

A a

abaissement n. m. ♦ **Qé.** ~ d'un chiffre 数字减少 / ~ d'un store 卷帘放下 / ~ de l'âge de la retraite 降低退休年龄 / ~ de la température 温度的下降 / ~ de voie [铁]落道 / ~ des barrières douanières 降低关税壁垒 / ~ des paupières 眼睑垂下 / ~ du mercure dans le baromètre 气压表水银柱的下降 / ~ du niveau d'un liquide 液面降低 / ~ du prix des denrées 消费物价(尤指食物、食品)降低 / ~ du salaire moyen 降低平均工资 / ~ du taux de la mortalité 死亡率降低 / ~ lent [rapide] 迅速的[缓慢的]下降 / ~ soudain 突然的下降 / ♦ v + ~ constater un ~ 发现下降 / prévoir un ~ 预见下降 / subir un ~ 遭受[受到]下降 / ♦ ~ + v l'~ se produit [à lieu]. 发生下降。

abaisser I. v. t. ♦ ~ + **compl.** ~ un chiffre 减低数字 / ~ le taux de l'intérêt 降低利率 / ~ de la pâte 撪面 / ~ la température 降低温度 / ~ l'orgueil de qn 把某人的骄气打下去 / ~ qn 降低某人的身份,看轻某人 / ~ une équation [数] 使方程式降幂 / ~ une perpendiculaire [数] 引垂线 / ~ une vitre 放下车窗 / ~ son chapeau sur les yeux 把帽子压得低至眼上 / ~ un mur 减低墙的高度 / ~ un pays 削弱某一国家的力量 / ~ un pont-levis 放下吊桥 / ~ un store 放下卷帘 / ~ un tarif 减价

⇒ II. **s'abaisser** v. pr. ♦ **s'~ à [vers] qch s'~ à** des compromissions 卑躬屈膝地妥协[委曲求全] / **s'~ à** des larmes 求助于眼泪 / **s'~ à** des prières 乞求 / **s'~ jusqu'à** mentir 堕落到撒谎的地步 / La température s'abaisse. 温度下降。 / Le terrain s'abaisse vers la rivière. 地面向河流处倾斜。

abatre I. v. t. ♦ **Mé.** ~ à coups de sabre [de hache] 刀砍[斧劈] / ~ d'un coup de sabre [de fusil] 一刀砍倒[一枪击倒] / ~ d'un seul coup 一下子推倒[砍倒] / ♦ ~ + **compl.** ~ de la besogne (在短时间内) 做大量的工作 / ~ des noix 打落树上的核桃 / ~ du bois 伐木 / ~ la fierté [l'orgueil] de qn 打掉某人的骄气 / ~ la confiance [le courage, le zèle] de qn 打掉某人的信心[勇气,热情] / ~ les agresseurs 打败侵略者 / ~ les forces de qn. 削弱某人的体力 / ~ qn 枪杀某人 / ~ son jeu 摊牌 / ~ un avion 击落一架飞机 / ~ un bœuf 宰一头牛 / ~ un mur 推倒一堵墙 / se laisser ~ par le malheur 听任苦难的打击 / La pluie abat la poussière. 雨水打落灰尘。 / Cette maladie l'a abattu. 这场病使他大伤元气。 / ♦ **prov.** Petite pluie abat grand vent. <谚>小雨息大风。

⇒ II. **s'abattre** v. pr. ♦ **Mé.** **s'~ brusquement** [subitement, tout à coup] 突然倒下,突然摔倒 / **s'~ tout d'un coup** 一下子倒下,摔倒 / ♦ **s'~ (+ compl. circ.)** Le cheval s'abat les quatre fers en l'air. 马四蹄朝天倒下。 / La fièvre s'abat. 热度退了。 / Le vent s'abat. 风停了。 / ♦ **s'~ sur qch** Le chêne déraciné s'est abattu sur le sol. 被连根拔起的橡树倒在地上。 / Un orage s'abattit sur la ville. 一场雷雨突然袭击了这座城市。 /

Il s'abattit sur le divan et n'en bougea plus jusqu'au dîner. 他扑倒在长沙发上一动也不动,直到吃晚饭。 / Le vautour s'abat sur sa proie. 秃鹫扑向猎物。

abandon n. m. 1. ♦ **Qé.** ~ complet 完全放弃 / ~ d'un poste 放弃职位 / ~ d'un projet 放弃计划 / ~ d'un titre de propriété 放弃财产权 / ~ d'un type ancien de machine 放弃一种旧型号的机器 / ~ d'une accusation 撤回起诉 / ~ de créance 放弃债权 / ~ des biens 放弃财产 / ~ des droits de succession 放弃继承权 / ~ forcé 被迫放弃 / ~ général 全面放弃 / ~ partiel 部分放弃 / ~ progressif 逐步放弃 / ~ rapide 迅速放弃 / ~ regrettable 令人遗憾的放弃 / ~ soudain [brusque] 突然放弃 / ~ total 彻底放弃 / ~ volontaire 自愿放弃 / ♦ v + ~ faire ~ de ses biens à qn 将财产出让给某人 / faire ~ de ses droits 放弃权利 2. ♦ **Qé.** ~ affreux [infâme, lâche] 卑劣地抛弃 / ~ froid 冷酷地抛弃 / ~ de sa famille 抛弃家庭 / ~ de son enfant 遗弃孩子 / ~ de son service [de poste] 擅离职守 / ~ de soi-même 自暴自弃 / ~ d'une région par ses habitants 某一地区被居民所抛弃 / ~ du domicile conjugal [法] (夫妇双方之任一) 离家出走 / ♦ **loc.** à l'~ 放弃,丢弃: laisser sa maison à l'~ 对其房子不加修缮保养 / laisser ses affaires à l'~ 对事情不进行处理 / laisser ses enfants à l'~ 对孩子不加管教 / livrer qch à l'~ 丢弃某物 / se laisser aller à l'~ 放任自流,自暴自弃 / Les affaires vont à l'~. 事情无人过问。 / **dans l'~** 废弃,抛弃: être dans l'~ 无人照管 / laisser qn [qch] dans l'~ 对某人[某物]弃而不管 / mourir dans l'~ 无人照管地死去 / vivre dans l'~ 无人照管地生活 / Le château tombe dans l'~. 城堡遭废弃。 3. ♦ **Qé.** ~ charmant [plein de charme, gracieux, doux, heureux] 悠然自得,轻松自然 / mol ~ 懒洋洋 / ♦ **Qa.** attitude pleine d'~ 悠然超脱的态度 / ♦ **loc. avec** ~ 无拘束的: causer [parler] avec ~ [un entier ~] 开怀畅谈 / être renversé dans son fauteuil avec ~ 舒坦地仰坐在扶手椅上 / s'épancher avec ~ 倾诉衷情

abandonner I. v. t. ♦ **Mé.** ~ complètement 完全放弃 / ~ à moitié [en partie] 部分放弃 / ~ froidement 冷酷地抛弃 / ~ lâchement 怯懦地放弃 / ♦ ~ + **compl.** ~ des prisonniers 释放俘虏 / ~ le jeu 放弃比赛,弃权 / ~ ses biens à ses créanciers 将财产交给债权人 / ~ sa famille 抛弃家庭 / ~ sa voiture sur la voie publique 将汽车丢弃在大街上 / ~ ses droits 放弃权利 / ~ son cheval 纵马飞驰 / ~ son pays 背井离乡 / ~ son poste 放弃一个职位,弃权 / ~ un procédé 放弃使用某一方法 / ~ un projet 放弃一项计划 / ~ un vaisseau au vent 任船只随风漂流 / N'abandonnez pas cette corde. 请拽住这根绳子。 / Ses forces l'abandonnèrent. 他已筋疲力尽。

⇒ II. **s'abandonner** v. pr. ♦ **Mé.** **s'~ tout entier** [sans réserve, aveuglément] 完全沉湎于... / ♦ **s'~ à qch**

s'~ à l'amour 沉湎于爱情 / s'~ à la douleur 悲痛欲绝 / s'~ à la colère 大发雷霆 / s'~ à la fortune 听任命运的摆布 / s'~ au désespoir 陷于绝望 / s'~ à la joie 沉醉于欢乐 / s'~ au gré des vents 随风倒[飘] / s'~ au hasard 听凭于偶然[巧合] / s'~ à un vice 听凭堕落

abeille n. f. ♦ **Qé.** ~ domestique 家蜂 / ~ femelle 雌蜂 / ~ mâle [faux-bourdon] 雄蜂 / ~ ouvrière [stérile, travailleuse] 工蜂 / ~ reproductrice [mère] 蜂王 / ~ sauvage 野蜂 / ♦ v + ~ élever des ~s 养蜂 / irriter une ~ 刺激一只蜜蜂 / ♦ ~ + v Les ~s amassent [ramassent, recueillent] le pollen. 蜜蜂采集花粉。/ Les ~s bourdonnent [murmurent]. 蜜蜂嗡嗡叫。/ Les ~s butinent. 蜜蜂采蜜。/ Les ~s distillent [font] le miel. 蜜蜂酿蜜。/ Les ~s fournissent le miel [la cire]. 蜜蜂吐出蜂蜡[蜂蜡]。/ Les ~s piquent. 蜜蜂蜇人。/ Les ~s s'envolent. 蜜蜂飞走。/ Les ~s sucent les fleurs. 蜜蜂吮吸花汁。/ Les ~s se posent sur une fleur. 蜜蜂停在花上。/ Les ~s vont de fleur en fleur. 蜜蜂在花丛中飞来飞去。/ Les ~s voltigent. 蜜蜂飞舞。/ ♦ **Qa.** en nid d'~s 呈蜂窝状的 / une piqure d'~ 蜜蜂刺的疙瘩或红点 / nuage d'~s 大群蜜蜂

abolition n. f. ♦ **Qé.** ~ bienfaitante 有益的废除 / ~ équitable 公正的废除 / ~ juste 正确的废除 / l'~ d'un monopole 取消垄断 / l'~ d'une taxe 取消赋税 / l'~ de la féodalité 废除封建制度 / l'~ des privilèges 废除特权 / l'~ des tickets de ration 取消定量配给票券 / l'~ du contrôle des voyageurs 取消旅客验关 / l'~ du duel 取消决斗 / ♦ v + ~ décréter l'~ de qch 宣布取消某事 / voter l'~ de qch 投票通过取消某事 / ♦ ~ + v L'~ de l'esclavage rendit un grand service à l'humanité. 奴隶制的废除对人类的发展起了很大的作用。/ L'~ de la royauté date de 1789. 君主制的废除始于 1789 年。

abondance n. f. ♦ **Qé.** ~ des moyens de paiement 支付手段之多种多样 / ~ de fruits 大量的水果 / ~ de larmes 泪流满面 / ~ de paroles 说话滔滔不绝, 口若悬河 / ~ de provisions 大量的粮食[食物] / ~ du style 文笔富有表达力 / grande [extrême] ~ [prodigieuse] 极其丰富 / ♦ **Qa.** année d'~ 丰年 / corne d'~ 丰收角(装满花、果的羊角, 象征丰收) / pays d'~ 富饶的国家 / ♦ v + ~ La France doit son ~ au climat. 法国物产丰富得益于气候。/ ♦ ~ + v L'~ règne dans ce pays. 这个国家物产丰富[一片富饶]。/ ♦ **loc.** en ~ 丰富地, 大量地; avoir qch en ~ 某物很丰富 / fournir qch en ~ 大量供应某物 / Des larmes coulent en ~. 泪流满面。/ Le sang coule en ~. 大量出血, 血流如注。/ Les vignes donnent en ~. 果实累累的葡萄树。/ d'~ 大量而迅速地; écrire d'~ 笔头快, 很会写文章 / parler d'~ 即兴讲话 / dans l'~ 富足; vivre dans l'~ 生活富裕 / ♦ **prov.** ~ de biens ne nuit pas. <谚> 财富多多益善。/ La bouche parle de l'~ du cœur. <谚> 心中有话, 一吐为快。

abonnement n. m. ♦ **Qé.** ~ à un journal 预订一份报

纸 / ~ à un théâtre 预订戏票 / ~ au réseau Internet 加入互联网 / ~ au timbre 预购邮票 / ~ d'un an 预订一年 / ~ gratuit 免费订阅 / ~ téléphonique 租用电话 / ♦ **Qa.** carte d'~ à l'autobus 公共汽车月票 / quittance d'~ au gaz 煤气费收据 / tarif d'~ 预订价目表 / ♦ v + ~ cesser [interrompre, suspendre] un ~ 停止预订 / continuer [renouveler] un ~ 续订 / prendre [souscrire] un ~ à qch 预订某物 / ♦ ~ + v Un ~ coûte 12 euros. 订费为 12 欧元。/ Un ~ part du 1^{er} janvier expire le 31 mars. 预订自元月 1 日起至 3 月 31 日止。/ ♦ **loc.** par ~ 预定地; payer qch par ~ 预付订费

abord n. m. ♦ **Qé.** ~ amical 友好的待人态度 / ~ dangereux 有危险的靠近 / ~ dédaigneux 高傲的待人态度 / ~ difficile [malaisé] 难以接近, 难以靠近 / ~ glacial 冷冰冰的待人态度 / ~ gracieux 亲切的待人态度 / ~ facile [aisé] 容易接近, 容易靠近 / ~ froid 冷淡的待人态度 / ~ paternel 慈祥的待人态度 / ~ sévère 严厉的待人态度 / ~ sombre 忧郁的待人态度 / l'~ d'une côte [d'une île, d'un port] 靠岸[岛屿, 港口] / les ~s d'une forteresse [d'une place] 堡垒[广场]的四周 / ♦ v + ~ avoir l'~ facile 平易近人 / couvrir [défendre, garder, protéger] les ~s d'une place 保护[保卫, 守卫]广场的四周 / être d'un ~ facile [difficile] 容易[难以]靠近, 接近 / ♦ ~ + v Son ~ charme. 他待人的态度使人陶醉。/ Son ~ déconcerte. 他待人的态度使人感到为难。/ Son ~ glace. 他待人的态度使人不知所措。/ Son ~ inspire le respect. 他待人的态度令人肃然起敬。/ Son ~ met à l'aise. 他待人的态度使人不感到拘束。/ Son ~ plaît. 他待人的态度令人高兴。/ Son ~ trouble. 他待人的态度使人心慌意乱。/ ♦ **loc.** (tout) d'~ 首先 / au [de] premier ~ 初接触时; 乍一看来, 一开始(就)

aborder I. v. i. ♦ **Mé.** ~ en foule 成群结队地登陆 / ~ la nuit 夜间登陆 / ~ près d'un rocher 在一峭壁附近登陆 / ~ silencieusement 悄然登陆 / ~ secrètement 秘密登陆 / ~ sur une côte 登上海岸 / ♦ ~ + **compl.** **circ.** ~ à un bâtiment 靠拢一艘船 / ~ au port 到港 / ~ dans une île 登上一岛屿

⇨ II. v. t. ♦ ~ + **compl.** ~ qn dans la rue 在街上主动与某人攀谈 / ~ qn de but en blanc 开门见山地同某人交谈 / ~ une difficulté 着手解决一个困难 / ~ une question [un problème] 开始讨论一个问题 / ~ un virage 驶近转弯处

aboutir I. v. t. indir. ♦ ~ à qch couloir qui aboutit dans une chambre 通向卧室的走廊 / Ce chemin aboutit à la gare. 这条路通向火车站。/ Cela n'aboutit à rien. 此事毫无结果。/ L'affaire aboutit à un échec. 事情以失败而告终。

⇨ II. v. i. Ses démarches ont abouti. 他的奔走有了结果。

aboyer v. i. ♦ **Mé.** ~ continuellement 不断地叫 / ~ furieusement 狂吠 / ~ toute la nuit 整夜地叫 / ~ à la lune 徒然地叫骂 / ~ après [contre] qn 钉住某人漫骂、叫嚷 / Le chien aboie après le facteur. 那狗追着邮

逆员狂吠。/ ♦ **prov.** Les chiens aboient, la caravane passe. 〈谚〉任凭群犬狂吠,商队依然前进。(比喻不理睬别人的非议,我行我素。) / Tous les chiens qui aboient ne mordent pas. 〈谚〉吠犬并不都咬人。

abréviation n. f. ♦ **Qué.** ~ claire [compréhensible, explicite] 意思明了的缩写 / ~ obscure [incompréhensible] 意思不清的缩写 / ~ usuelle 常用的缩写 / ♦ **v** + ~ employer des ~s [se servir d'~s] 使用缩写(词)

abri n. m. ♦ **Qué.** ~ blindé 装甲掩蔽所 / ~ camouflé 有伪装的掩蔽所 / ~ contre attaques aériennes [antiaérien] 防空洞 / ~ contre la pluie [la tempête] 躲雨[躲避风暴]的地方 / ~ en béton (armé) (钢筋) 混凝土掩蔽所 / ~ fiscal 避税港 / ~ propice [favorable] 适宜的隐蔽处 / ~ sous roche 岩石下的躲避处 / ~ souterrain 地下掩蔽室 / ~ sûr 可靠的隐蔽处 / ♦ ~ + **v** Un ~ protège le personnel. 掩蔽所保护着人员的安全。/ ♦ **v** + ~ chercher un ~ 寻找一躲避处 / ménager un ~ 精心安排一隐蔽处 / L'arbre offre un ~ [sert d'~] à qn. 树为某人提供了一个躲避处。/ Les troupes se mettent à couvert dans les ~s. 部队隐蔽在防空洞内。/ ♦ **loc.** à l'~ 受到保护, 受到掩护: être à l'~ 受到保护; 受到掩护; 在安全中 / mettre qn [qch] à l'~ 将某人[某物]隐藏起来 / se mettre à l'~ 躲避、隐藏 / se mettre à l'~ derrière un mur 躲在一堵墙后 / à l'~ de ... 躲避..., 在...掩蔽之下: être à l'~ du besoin 不虞匮乏, 不愁衣食 / se mettre à l'~ des balles 躲避枪弹 / se mettre à l'~ du malheur 躲避灾祸 / se mettre à l'~ du vent 躲避避风处 / ♦ **prov.** Un homme sans ~ est un oiseau sans nid. 〈谚〉得不到保护的人如同无巢之鸟。

abriter I. v. t. ♦ **Mé.** ~ complètement [entièrement, tout à fait] 完全掩蔽 / ~ imparfaitement 掩蔽得不完全 / ~ insuffisamment 掩蔽得不够 / ~ suffisamment 充分掩蔽 / ~ un peu 稍加掩蔽 / ♦ ~ + **compl.** ~ de sa main la flamme d'une allumette 用手挡住火柴的火焰 / ~ qch du [contre le] vent 使某物不受风的侵袭 / ~ qn de [contre] la pluie 使某人不受雨淋 / le garage qui abrite une voiture 可停放一辆汽车的车库 / Cette maison abrite de nombreux locataires. 这幢房子住着许多房客。

⇨ II. **s'abriter** v. pr. ♦ **s'** + **prép.** + **compl.** **s'** ~ de [contre] la pluie 避雨 / **s'** ~ derrière la loi 用法律作为护身符 / **s'** ~ derrière qn (转) 把某人作为挡箭牌 / **s'** ~ derrière un mur 躲在一堵墙后 / **s'** ~ sous un arbre 躲在一棵树下

absence n. f. ♦ **Qué.** ~ d'émotion 缺乏激情 / ~ d'esprit 心不在焉 / ~ d'indication 无说明 / ~ d'un jour 缺席一天 / ~ de documents 缺乏资料 / ~ de franchise 缺乏诚意 / ~ de goût 缺乏兴趣 / ~ de logique 缺乏逻辑 / ~ imprévue 突然的, 意外的缺席 / ~ prolongée 持续时间长的缺席 / ~s fréquentes 经常不在, 经常缺席 / ♦ ~ + **v** Une ~ se prolonge. 缺席期延长。/ Une longue ~ inquiète [désole]. 长期不在使人担忧[忧伤]。/ Une longue ~ paraît durer des siècles. 长期的分离令人感到度日似年。/ L'~ de sa

femme lui pèse. 妻子不在使他不快。/ L'~ diminue les passions. 人不在, 感情就会淡薄。/ L'~ n'entraîne pas dissolution du mariage. 【法】失踪并不引起解除婚姻。/ ♦ **v** + ~ briller par son ~ 〈讽〉他因老是缺席反而出了名。/ faire des ~s fréquentes 经常不在[缺席] / faire une ~ 外出, 缺席 / prolonger son ~ 延长缺席期 / regretter l'~ de qn 对某人不在感到遗憾 / remarquer l'~ de qn 注意到某人不在 / signaler l'~ de qn 报告某人缺席 / ♦ **loc.** en l'~ de ~ 在...缺席时: Cette décision a été prise en l'~ de l'intéressé. 此决定是在当事人不在场的情况下作出的。

s'absenter v. pr. ♦ **s'** ~ (de + **compl.** circ.) **s'** ~ d'auprès de qn 离开某人 / **s'** ~ de chez soi [de son domicile] 暂时离家 / **s'** ~ de l'école sans permission 擅自离校 / **s'** ~ quelques instants 离开一会儿, 出去一会儿 / **s'** ~ sans raison valable 无故缺席 / **s'** ~ une heure 离开一个小时, 出去一个小时

absorber I. v. t. ♦ **Mé.** ~ complètement [entièrement, totalement] 完全吸收 / ~ en grande partie 大部分吸收 / ~ en peu de temps [rapidement] 很快地吸收 / ~ lentement 缓慢地吸收 / ♦ ~ + **compl.** ~ de la bière 喝啤酒 / ~ l'attention de son auditoire 吸引住听众的注意力 / ~ tout son temps 占去了他的全部时间 / ~ être absorbé dans sa lecture 专心于阅读 / Ces travaux ont absorbé tous les crédits. 这些工程耗尽了所有的贷款。/ Il absorbe une énorme quantité de nourriture. 他吃了大量的食物。/ La science absorbe les savants. 科学使学者们废寝忘食地工作。/ Le jeu absorbe toute la fortune de qn. 赌博耗尽了某人的全部财产。/ Le noir absorbe la lumière. 黑色吸收光。/ Le sable absorbe l'eau. 沙吸水。/ Les plantes vertes absorbent le gaz carbonique de l'atmosphère. 绿色植物吸收大气中的二氧化碳。/ Les racines absorbent les éléments nutritifs de la terre. 根吸收土壤中的营养成分。/ L'orateur absorbe l'intérêt de qn. 演说家吸引住了某人的兴趣。/ une société qui en absorbe une autre 兼并了另一家公司的公司 / Ses multiples activités l'absorbent entièrement. 各种各样的活动搞得他筋疲力尽。/ un projet qui absorbe le temps [la jeunesse, les pensées] de qn. 耗费某人大量时间[青春, 心思]的计划。

⇨ II. **s'absorber** v. pr. ♦ **s'** ~ dans qch **s'** ~ dans sa réflexion 沉思 / Il s'absorbe dans son travail et ne pense à rien d'autre. 他专心于工作, 别的什么都不想。/ L'eau s'absorbe dans le sable. 水被沙吸收。/ Notre voix s'est absorbée dans le bruit des machines. 我们的讲话声淹没在机器声中。

absorption n. f. ♦ **Qué.** ~ acoustique 【物】声的吸收 / ~ d'une crème par la peau 皮肤吸收膏 / ~ d'une petite entreprise par une plus grosse 一家大企业对一家小企业的兼并 / ~ de capitaux étrangers 吸收外资 / ~ de la pluie par le sol 土壤吸收雨水 / ~ et assimilation de technologies avancées 先进技术的吸收和消化 / ~ intestinale [cutanée] 【生理】肠[皮肤]吸收 / ~ massive de médicaments 服大量的药物 / se

suicider par ~ d'un poison 服毒自尽 / ♦ *Qa.* facteur d'~ 【物】吸收系数【因素】/ réfrigération par ~ 吸热致冷 / spectre d'~ 【物】吸收(光)谱

s'abstenir v. pr. ♦ *s'~ de qch* *s'~* de café 不喝咖啡 / *s'~* de vin 戒酒 / *s'~* de tout commentaire 不作任何评论 / *s'~* d'une succession 放弃继承 / ♦ *s'~ de + inf.* *s'~* de boire 不喝 / *s'~* de juger 不作判断, 不加评论 / *s'~* de manger 不吃 / *s'~* de parler 沉默不言 / *s'~* de voter (投票时) 弃权 / ♦ *prov.* Dans le doute, abstiens-toi. 〈谚〉拿不准, 少开口【拿不准, 不要干】。

abus n. m. ♦ *Qé.* ~ de langage 用语不当 / ~ d'autorité 滥用职权 / ~ de confiance 【法】背信罪 / ~ de crédit 滥用信贷 / ~ de la force 淫威 / ~ de la liberté 过度自由 / ~ de pouvoir 越权 / ~ des alcools 饮酒过度 / ~ des biens sociaux 滥用公产, 假公济私 / ~ des médicaments 用药过度 / ~ du tabac 吸烟过度 / ~ enraciné [invétéré] 已成痼习的滥用 / ~ grave 严重的滥用 / ~ honteux [indigne, inqualifiable] 卑鄙、可耻的滥用 / ~ horrible 极度的滥用 / ~ impardonnable 不可原谅的滥用 / ~ nombreux 多次滥用 / ~ révoltant 令人愤慨的滥用 / ♦ ~ + v L'~ crée [enfante, engendre, mène à] qch. 滥用造成【引起】某事。/ L'~ est la cause de qch. 滥用是造成某事的原因。/ ♦ v + ~ combattre un ~ 反对滥用 / commettre des ~ 滥用 / couper pied à [déraciner, détruire, extirper, faucher] un ~ 杜绝滥用 / dénoncer un ~ 揭露滥用 / donner lieu à l'~ 造成滥用 / étouffer [réprimer] un ~ 制止滥用 / faire ~ de qch 滥用某物 / prévenir les ~ 防止滥用 / provoquer [engendrer] des ~ 造成【引起】滥用 / redresser des ~ 矫正流弊 / réformer un ~ 革除滥用 / s'attaquer aux ~ 抨击滥用 / s'élever [protester] contre les ~ 对违法乱纪提出抗议 / supprimer les ~ 废除滥用

abuser I. v. t. indir. ♦ *Mé.* ~ bêtement [stupidement] 愚蠢地滥用 / ~ honteusement [lâchement] 可耻地滥用 / ♦ ~ de qch ~ de l'amitié de qn 滥用某人的交情 / ~ de la confiance de qn 滥用某人的信任 / ~ de la crédulité de qn 利用某人的轻信 / ~ de la situation 利用时机, 乘机 / ~ de l'ignorance de qn 利用某人的无知 / ~ de sa santé 不顾健康, 过度劳累 / ~ de ses forces 乱施淫威 / ~ de son autorité 滥用职权 / ~ de son crédit 滥用威信 / ~ du tabac 吸烟过度
⇒ II. v. t. ♦ ~ + *compl.* ~ longtemps le public 长期欺骗【愚弄】公众 / ~ le peuple par de vaines promesses [des affirmations mensongères] 以不兑现的诺言欺骗人民, 以欺人之谈愚弄人民。/ se laisser ~ 上当, 受骗

⇒ II. *s'abuser* v. pr. ♦ *s'~* (+ *compl.*, *circ.*) *s'~* dans [sur] qch 弄错某事 / *s'~* sur le compte de qn [en qch] 误解某人【某事】 / Il y a de cela cinq ans si je ne m'abuse. 如果我没有弄错, 那是五年前的事。

académie n. f. 1. ♦ *Qé.* l'A~ (française) 法兰西学院 / l'A~ de médecine 医学科学院 / l'A~ des beaux-arts 美术学院 / l'A~ des sciences 法国科学院 / l'A~

nationale de musique 巴黎国立音乐学院 / ~ de danse 舞蹈学校 / ~ de peinture (人体画习作) 美术学校 / ~ littéraire 文学研究院【协会】 / ~ scientifique 科学研究院【协会】 / ♦ *Qa.* être lauréat de l'A~ 获法兰西学院院士桂冠的 / officier d'~ 法国文化教育勋章受勋者 / un candidat à l'A~ 法兰西学院院士候选人 / un fauteuil à l'A~ 法兰西学院院士的席位或职位 / ♦ ~ + v Les ~s avancent les sciences. 各种科学协会推动着科学的发展。/ Les ~s répandent la science. 各种科学协会推广普及着科学。/ L'A~ française couronne un ouvrage. 法兰西学院给一作品授奖。/ ♦ v + ~ briguer un fauteuil à l'A~ française 渴求得到法兰西学院院士的席位 / peindre une ~ 【绘】画裸体画 / se présenter à l'A~ (française) 竞选法兰西学院院士 2. ♦ *Qé.* l'A~ de Paris 巴黎学区教育局 / le recteur de l'A~ de Nancy 南锡学区教育局长

accabler v. t. ♦ ~ + *compl.* La chaleur nous accablait. 我们热得透不过气来。/ La déposition d'un témoin accable l'accusé. 证人的陈述使被告哑口无言。/ Le départ de son meilleur ami l'accable. 好友的离去使他心情沉重。/ Un fardeau accable qn. 重担使某人不堪重负。/ ♦ ~ *qn de qch* ~ *qn* de bienfaits 对某人关怀备至 / ~ *qn* d'honneurs 给某人以种种荣誉 / ~ *qn* d'impôts 对某人课以重税 / ~ *qn* d'injures 对某人大肆辱骂 / ~ *qn* de louanges 对某人大捧特捧 / ~ *qn* de présents 向某人慨赠礼物 / ~ *qn* de questions 向某人提出一大堆的问题 / ~ *qn* de reproches 对某人横加指责 / ♦ *être accablé de qch* être accablé de chaleur 热得难以忍受 / être accablé de dettes 债台高筑, 负债累累 / être accablé de douleur 痛苦不堪 / être accablé de fatigue 疲惫不堪 / être accablé de travail 工作十分繁忙 / Son roman est accablé de critiques. 他的小说受到了种种批评。

accaparer v. t. ♦ ~ *qch* ~ la conversation 讲得别人连话都插不上 / ~ la production 垄断生产 / ~ l'attention 独受青睐 / ~ le blé 囤积小麦 / ~ le pouvoir 独揽大权 / ~ les charges 包揽职务 / ~ les honneurs 独占荣誉 / ~ les places de premier 包揽所有的名次 / ~ un marché 独占市场 / ♦ ~ *qn* Cet invité a accaparé le maître de maison. 这位客人把主人给缠住了。/ Il était accaparé toute la journée par des visites continuelles. 他整天都被接二连三的拜访缠住了。/ La cliente accaparait le vendeur depuis une demi-heure. 女顾客缠住售货员有半个小时了。/ Le travail l'accapare tout entier. 工作忙得他无法分身。

accéder v. t. indir. ♦ *Mé.* ~ directement 直接到达 / ~ péniblement 艰难地到达 / ♦ ~ à *qch* ~ à de hautes fonctions 晋升至高级职位 / ~ au pouvoir 获得政权 / ~ au trône 登上王位 / ~ aux désirs [prières, vœux] de qn 同意某人的要求【愿望, 心愿】 / Il a accédé à ma demande de mutation. 他同意了我的调职请求。/ On accède à la cuisine par un couloir. 通过走廊就可到厨房。/ Les sorties accèdent directement à la rue. 出口处直通街道。

accélérer I. v. t. ♦ ~ + *compl.* ~ la décision d'une

affaire 从速决定一件事 / ~ la marche [l'allure, le pas, le train] 加快步伐 [节奏, 速度] / ~ le développement 加速发展 / ~ l'exécution 抓紧实施 / ~ les travaux 抓紧施工, 加快工程进度

⇒ II. v. i. ♦ ~ + **compl. circ.** ~ pour dépasser un camion 为超一卡车而加速 / Le train accélère. 火车在加速。

⇒ III. **s'accélérer** v. pr. ♦ s'~ Le débit de ses paroles s'accéléra. 他讲话的速度加快了。 / Le progrès s'accélère. 进展加速。 / mouvement qui s'accélère 加速的运动 / Son pouls s'accélère. 他的脉搏加快了。

accent n. m. 1. ♦ **Qé.** ~ de la phrase 语句的声调 / ~ de sincérité 诚挚的语气 / ~ d'insistance 强调语调 / ~ d'intensité 重音 / ~ d'ironie 讽刺的语气 / ~ douloureux 痛苦的声调 / ~ dur [rude] 粗暴生硬的口气 / ~ étranger 异国口音 / ~ impérieux 蛮横的口气 / ~ logique 逻辑重音 / ~ musical 悦耳动听的声调 / ~ anglais 英国腔 / ~ oratoire 演说的语气 / ~ pathétique 哀婉动人的语气 / ~ (très) prononcé 明显的口音 / ~ provincial 乡土口音 / ~ du midi 南方口音 / ~ rauque 沙哑的声调 / ~ tonique 重音 / ~ traînant 单调而缓慢的语调 / ♦ **Qa.** déplacement de l'~ 重音的转移 / rythme [cadence] de l'~ 重音的节奏 / tonalité de l'~ 声音的音调 / ♦ ~ + v L'~ étranger se reconnaît. 外国口音可以听得出。 / L'~ étranger ne disparaît jamais entièrement. 外国口音是不会完全消失的。 / ♦ v + ~ améliorer son ~ 改进语调 / avoir l'~ allemand 有德国腔 / avoir un ~ (说话) 带有乡土音 / conserver son ~ 仍有口音 / déplacer un ~ 将重音移位 / mettre de l'~ dans ses paroles 讲话时语气抑扬顿挫 / parler une langue sans ~ 说话不带口音 / perdre son ~ 去掉了口音 / remarquer [sentir] l'~ étranger 觉察到有外国口音 / se débarrasser de son ~ 改掉口音 / Ce mot a l'~ sur la dernière syllabe. 这个词的重音在最后一个音节上。 / ♦ **loc.** mettre l'~ sur (转) 强调, 突出; mettre l'~ sur un aspect d'un problème 强调问题的某一方面 2. ♦ **Qé.** ~ aigu 闭音符 / ~ circonflexe 长音符 / ~ grave 开音符 / ♦ **Qa.** faute d'~ 音符错 / ♦ ~ + v L'~ se met [se place] sur une voyelle. 音符在元音字母上。 / ♦ v + ~ mettre les ~s 写上 [加上] 音符 / oublier les ~s 忘记写上 [加上] 音符 / Ce mot a un ~ grave. 这单词有一个开音符。 / Ce mot prend l'~ aigu. 这单词有闭音符。 3. pl. ♦ **Qé.** ~s divins [célestes] 绝妙的, 绝美的歌声 [乐曲] 声 / ~s lugubres [funébres, tristes] 凄凉, 悲伤的歌声 [乐曲] 声 / ~s majestueux 庄严的歌声 [乐曲] 声 / ~s mâles 雄壮的歌 [乐曲] 声 / ~s mélodieux 悦耳动听的歌声 [乐曲] 声 / ~s tendres [doux] 温柔的话声 / ~s timides 羞怯的话声 / ♦ ~ + v Les ~s partent du cœur. 言为心声。 / ♦ v + ~ prêter l'oreille aux ~s de qn 洗耳恭听某人(的话) / trouver de nobles ~s pour ses sentiments 找到了抒发自己感情的话语

accentuer I. v. t. ♦ ~ + **compl.** ~ la dernière syllabe [un mot] 将重音放在最后的音节上 [一个词上] /

~ ses paroles 强调他所说的话 / ~ ses efforts 更加努力 / ~ un «a» [une lettre] 将音符标在 a [一个字母上] / ~ une ressemblance 越发相像 / Cet incident ne peut qu'~ leur désaccord. 这件事只会使他们意见更分歧。 / Il accentue trop les rimes en disant ces vers. 他在朗诵这首诗时过于强调韵脚。 / La barbe accentue la tristesse de sa physionomie. 他的胡须使其面部表情更增添了几分忧郁。 / Sa haute taille accentuait sa maigreur. 高高的身材更使他显得消瘦。 / Son geste accentuait la puissance de sa voix. 手势加强了他话语的力量。 / ♦ **loc.** avoir les traits (du visage) fortement accentués 脸部轮廓分明, 脸部线条突出

⇒ II. **s'accentuer** v. pr. ♦ s'~ (+ **compl. circ.**) La crue de la Seine s'est accentuée ces dernières heures. 最近几个小时塞纳河涨得更厉害了。 / Le froid s'est accentué. 天气更冷了。 / L'infirmité s'accroît avec l'âge. 随着年龄的增长残疾更加明显。

accepter v. t. ♦ **Mé.** ~ à son corps défendant [à contrecœur] 勉强地, 违心地接受, 同意 / ~ avec empressement [avec enthousiasme] 热情地接受, 同意 / ~ de grand cœur [de bon cœur, avec plaisir, avec joie, volontiers] 乐意地接受, 同意 / ~ d'emblée 一下子就接受, 同意 / ~ en retour 作为报答 [交换] 而接受, 同意 / ~ les yeux fermés 看也不看地就接受, 同意 / ♦ ~ + **compl.** ~ des excuses 接受道歉 / ~ la démission de qn 接受某人的辞职 / ~ la présidence 接受主席 [议长, 会长等] 的职位 / ~ le débat 同意进行辩论 / ~ les hommages 接受敬意 / ~ les reproches bienveillants d'un ami 接受朋友的善意批评 / ~ qn dans le cercle familial 接受某人为家庭成员 / ~ qn pour fils [compagnon] 接受某人为儿子 [伴侣] / ~ ses responsabilités 承担责任 / ~ son sort 接受 resignation 顺从命运, 听任命运的摆布 / ~ un cadeau 接受礼物 / ~ un défi 接受挑战 / ~ un emploi 接受一职位 / ~ un jugement 接受判决 / ~ un projet 同意一项计划 / ~ une condition 接受一项条件 / ~ une critique 接受批评 / ~ une épreuve 经受考验 / ~ une invitation 接受邀请 / ~ une lettre de change [une traite] 承兑汇票 / ~ une nomination de qn 同意任命某人 / ~ une offre 接受馈赠 / ~ une proposition 接受建议 / ~ une succession 接受 (遗产, 财产等的) 继承 / ~ une théorie 接受一种理论 / Il n'accepte pas facilement la discussion. 他不大容易接受别人发表不同意见。 / J'accepte le risque d'échouer si mes calculs ne sont pas exacts. 如果我计算有误, 我愿承担失败的风险。 / ♦ ~ de + **inf.** Il a accepté de nous aider. 他答应帮助我们。 / ♦ ~ que + **subj.** Je n'accepte pas qu'on me parle sur ce ton. 我不能接受别人用这种口气对我说话。

accident n. m. ♦ **Qé.** ~ affreux [terrible] 骇人听闻的事故 / ~ banal [ordinaire] 一般常见的事故 / ~ d'automobile [de voiture] 车祸 / ~ d'avion [aérien] 空难 / ~ de (la) route 公路上的交通事故 / ~ de chemin de fer 铁路事故 / ~ de force majeure 不可抗力事故 / ~ de la circulation 交通事故 / ~ de mer [maritime] 海难 / ~ de montagne 登山 [滑雪] 事故 /

～ de navigation 航海事故 / ～ de parcours (小小的) 曲折、波折 / ～ de terrain 地面的高低不平 / ～ du trajet 路程事故 / ～ du travail 工伤事故 / ～ étrange 奇特事故 / ～ extraordinaire 非同一般事故 / ～ grave 严重事故 / ～ imprévu [inopiné] 意外事故 / ～ léger [bénin] 轻微事故 / ～ malheureux [malencontreux, fâcheux, déplorable] 不幸事故 / ～ mortel 伤亡事故 / ～ secondaire 节外生枝的意外事故 / ～ sérieuse [医] 血淋病 / ～ surprenant 令人震惊事故 / ～ triste [tragique] 惨重事故 / ～ vasculaire cérébral [医] 脑血管意外 / les divers ～s de l'existence 生活中的种种坎坷 / les ～s de sa carrière politique 他政治生涯中的风风雨雨 / ◆ *Qa.* la victime d'un ～ 事故中的伤亡者 / le nombre des ～s de la circulation 交通事故的次数 / ◆ ～ + v Un ～ a des suites funestes [mortelles]. 事故造成了死人的后果。 / Un ～ arrive [à lieu, se produit]. 事故发生。 / Un ～ arrive à qn. 某人遭遇意外。 / Des ～s se succèdent. 事故接连不断地发生。 / ◆ v + ～ avoir un ～ 失事, 出事 / causer [entraîner, provoquer, susciter] un ～ 引起事故 / déplorer un ～ 为一事故感到遗憾 / enregistrer un ～ 记录下一次事故 / éviter [conjurer] un ～ 避免事故 / prévenir un ～ 防止事故 / être cause d'un ～ 是某一事故的起因 / être (la) victime d'un ～ 是某一事故的受害者 / Tout s'est passé sans ～. 一切平安无事。 / ◆ *loc. par* ～ 万一, 偶然: Si par ～ vous le rencontrez, vous lui ferez toutes mes amitiés. 如果你万一碰见他, 替我向他致以问候。

acclamation n. f. ◆ *Qé.* des ～s bruyantes 高声欢呼 / des ～s d'admiration 表示赞赏的欢呼 / des ～s de joie 表示喜悦的欢呼 / des ～s enthousiastes 热情欢呼 / des ～s frénétiques 狂热的欢呼 / des ～s joyeuses 兴高采烈的欢呼 / des ～s longues 长时间的欢呼 / des ～s populaires 人民的欢呼 / de vives ～s 热烈欢呼 / les ～s de la foule 人群 (发出) 的阵阵欢呼 / une ～ générale 一致欢呼 / ～s à la fin d'un spectacle 演出结束时观众的欢呼声 / ◆ *Qa.* le bruit des ～s 欢呼声 / ◆ ～ + v Des ～s accueillent qn. 某人受到热烈的欢呼。 / Des ～s éclatent. 爆发出阵阵欢呼声。 / Des ～s redoublent. 欢呼声一阵高过一阵。 / Des ～s saluent qn. 向某人欢呼致意。 / ◆ v + ～ être l'objet d'～ 受到欢呼 / être salué par les ～s de la foule 受到人群的阵阵欢呼 / faire qch au milieu des ～s 在一片欢呼声中做某事 / pousser des ～s (à l'adresse de qn) (向某人) 发出阵阵欢呼 / (qn) être reçu avec de grandes ～s (某人) 受到热烈的欢呼 / La foule répondit par mille ～s. 人群报以阵阵欢呼。 / La salle retentit des ～s de la foule. 欢呼声响彻全场。 / Le discours était suivi d'～s. 讲话受到了热烈的欢呼。 / ◆ *loc. par* ～ 一致欢呼: adopter [voter] par ～ 一致欢呼通过 / élire par ～ 一致欢呼推选 / motion votée par ～ 一致欢呼通过的提案

acclamer v. t. ◆ *Mé.* ～ chaleureusement 热情欢呼 / ～ bruyamment 高声欢呼 / ～ joyeusement 兴高采烈地欢呼 / ～ longuement 长时间地欢呼 / ～ vivement

热烈欢呼 / ◆ ～ + *compl.* ～ une nouvelle 为某一消息而欢呼 / ～ un orateur 为演说家喝彩 / ～ un vote 一致欢呼选举 [表决] / La foule acclama le vainqueur. 人群为胜者欢呼。

acclimater I. v. t. ◆ *Mé.* ～ à force de soins 因不断受到细心照料而驯化 / ～ difficilement [avec beaucoup de peine] 难以驯化 / ～ facilement 容易驯化 / ◆ ～ + *compl.* ～ des oiseaux exotiques 驯化非本地的鸟 / ～ qn à la vie du lycée 使某人适应中学里的生活 / ～ un arbre tropical en France 使一种热带树木适应法国的气候 / ～ une idée nouvelle 引进一个新的概念

⇨ II. *s'acclimater* v. pr. ◆ *s'～* (+ *compl. circ.*) *s'～* facilement [difficilement] dans le pays tropical 容易 [不容易] 适应热带国家的气候 / Ces oiseaux ne se sont pas acclimatés en France. 这些鸟未能适应法国的气候。 / Cet usage s'est très vite acclimaté en France. 这个习惯很快被引进了法国。 / Il a du mal à *s'～* à la ville. 他难以适应城市生活。 / immigré qui s'acclimater à sa patrie d'adoption [à son pays d'accueil] 已适应寄居国环境的移民 / Le kangourou a bien de la peine [commence] à *s'～*. 袋鼠难以 [开始] 适应气候。 / un mot nouveau qui s'acclimater. 已被人们使用的新词。

accommoder I. v. t. ◆ ～ + *compl.* ～ la viande [le poisson] 烹调肉 [鱼] / ～ le feu (添柴) 使火旺 / ～ le jardin 修整花园 / ～ sa maison 修缮房子 / ～ sa vie à sa fortune 使生活与其经济状况相适应 / ～ ses paroles aux circonstances 使谈话适应场合 / ～ un discours au goût du public 使演讲合大众兴趣 / ～ une salade 拌色拉 / ～ une querelle [un différend] 调解一场争吵 [分歧] / Ils étaient près de se battre, on les a accommodés. 他们几乎打了起来, 有人使他们和解了。

⇨ II. *s'accommoder* v. pr. ◆ *s'～* à [avec, de] qch *s'～* à de nouvelles conditions d'existence 适应新的生活条件 / *s'～* à l'usage [aux usages, au temps] 适应习俗 / *s'～* avec qn 与某人和解 / *s'～* d'une vie frugale 凑合着过俭朴的生活 / C'est un homme conciliant, qui s'accommode de tout. 这是一个随和的人, 对什么都能将就。 / Je devrais m'～ de cette désagréable situation. 对这样令人不快的处境我应该随遇而安。

accompagnement n. m. ◆ *Qé.* ～ à grand orchestre 大乐队伴奏 / ～ de piano 钢琴伴奏 / ～ d'orchestre 乐队伴奏 / La voiture présidentielle passa à grande vitesse avec un ～ imposant de motocyclistes. 总统的汽车在众多摩托车手们的护卫下疾驶而过。 / Le vin rouge est un agréable ～ pour le fromage. 红葡萄酒极宜与奶酪一起吃。 / ◆ ～ + v L'～ soutient la voix. 伴奏使歌喉增色。 / ◆ v + ～ chanter avec [sans] ～ 带伴奏的演唱 [清唱]

accompagner v. t. I. ◆ *Mé.* ～ continuellement 经常陪伴着 / ～ partout 到处陪伴着 / ～ pour protéger 护送 / ～ pour surveiller 监视 / ～ toujours 老是陪伴着 / ◆ ～ + *compl.* ～ qn à la gare 送某人到车站 / ～ qn au cinéma 陪某人去看电影 / ～ qn aux bains de mer 陪某人一起洗海水浴 / ～ qn de ses moqueries 对

lois 使不同的法令协调一致 / ~ des couleurs 使颜色协调 / ~ des intérêts divers 协调不同的利益 / ~ deux personnes en procès 调解诉讼双方 / ~ deux textes 使两篇文章一致 / ~ le verbe avec son sujet 使动词与主语配合 / ~ les actes avec les paroles 使言论和行动一致 / ~ un différend 调解纠纷 / ~ un procès 调解诉讼案件 2. ♦ **Mé.** ~ après bien des hésitations 经再三犹豫后才给予 / ~ à titre d'amī 以朋友的名义给予 / ~ de bon cœur [de grand cœur] 乐意地给予 / ~ gracieusement [à titre gracieux] 无偿地给予 / ~ sans hésiter [sans tergiverser] 毫不犹豫地给予 / ~ tout de suite 立即给予 / ♦ ~ + **compl.** ~ de l'importance à qch 对某事予以重视 / ~ son pardon à qn 原谅某人 / ~ une audience à qn 同意接见某人 / ~ une autorisation 准许 / ~ une demande 同意一个要求 / ~ une faveur à qn 给予某人优惠 / ~ une grâce à qn 给予某人恩惠 / ~ une heure à qn 给某人一小时的时间 / ~ un glorieux titre à qn 授予某人光荣称号 / ~ un privilège à qn 授予某人特权 / ~ un soutien à qn 给予某人支持 / Je vous accorde que vous avez raison sur ce point. 我承认在这点上你是对的。 / Le père accorde sa fille à qn. 父亲将其女儿许配给某人。 3. ♦ ~ + **compl.** ~ un instrument de musique 给一乐器调音 / ~ un piano 给钢琴调音 / Accordons nos violons [nos flûtes]. (转) 让我们把意见统一起来吧。

⇒ II. **s'accorder** v. pr. ♦ **Mé.** s'~ bien 合得来, 很相配 / s'~ comme chien et chat 合不拢, 经常争吵 / s'~ comme larrons en foire 串通一气, 狼狈为奸 / s'~ mal 合不来, 不相配 / s'~ parfaitement 非常合得来, 完全相配 / Ces instruments s'accordent parfaitement. 这些乐器演奏得非常和谐。 / Ces couleurs s'accordent parfaitement. 这些颜色非常协调。 / ♦ s'~ + **compl.** **circ.** s'~ avec qn sur un point 在某一点上与某人相一致 / s'~ un moment de répit 让自己歇一歇 / Ce que vous me dites aujourd'hui ne s'accorde pas avec ce que vous m'avez dit hier. 你今天跟我讲的和昨天讲的有矛盾。 / Ces deux passages ne s'accordent pas. 这两段话相互矛盾。 / Ces chaises anciennes s'accordent bien avec cette table moderne. 这些旧式的椅子和这张新式的桌子很相配。 / L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom. 形容词与名词性数相配合。 / Ils s'accordent pour le blâmer. 他们一起商量好指责他。 / Ses paroles s'accordaient bien avec mes vœux. 他的话和我的期望完全一致。 / Tout le monde s'accorde à dire que ... 大家一致同意说...

accouttumer I. v. t. ♦ ~ + **compl.** ~ un enfant à la propreté 使孩子养成讲清洁的习惯 / Il faut peu à peu l'~ à votre présence. 应渐渐使他习惯于你在场。 / Ses parents l'ont accouttumé à travailler. 他的父母使他养成了劳动的习惯。 / Cet enfant est accouttumé à faire tous ses caprices. 这孩子老是任性、喜怒无常。 / Il est accouttumé à se lever tôt. 他习惯于早起。

⇒ II. **s'accouttumer** v. pr. ♦ s'~ à qch s'~ au froid 对寒冷已习惯 / Il s'accouttume à n'importe quelle nourriture. 他对什么食物都吃得惯。 / ♦ s'~ à + **inf.** Il s'accouttume à

lire tous les jours. 他养成了每天看书的习惯。

accourir v. i. ♦ **Mé.** ~ à Paris 赶到巴黎 / ~ au bruit de qch 闻声赶来 / ~ de France 从法国赶来 / ~ de toutes parts 从四面八方赶来 / ~ en foule 成群结队地赶来 / ~ en (toute) grande hâte [précipitamment] 急忙赶来 / ~ vite [en diligence] 很快赶来 / Les assaillants étaient accourus de toutes parts. 进攻者从四面八方跑来。 / Les brancardiers ont accouru et emporté le blessé. 抬担架者跑来将伤员抬走了。 / ♦ ~ + **compl.** **circ.** ~ annoncer qch 赶来报告某事 / ~ au secours de qn 赶来救助某人 / ~ pour faire qch 赶来做某事 / ~ vers qn 朝某人跑去 / Elle est accourue vers lui pour l'embrasser. 她跑去和他拥抱。 / Ses amis accourent aussitôt pour le féliciter. 朋友们立刻赶来向他祝贺。

accrocher I. v. t. ♦ ~ + **compl.** ~ l'ennemi 牵制敌人 / ~ l'aile de sa voiture contre le mur du garage 汽车的挡泥板碰到了车库的墙壁 / ~ qn dans la rue 在路上缠住某人不放 / ~ sa manche 钩破衣袖 / ~ ses vêtements au porte-manteau 把衣服挂在衣帽架上 / ~ un avantage 捞到一个好处 / ~ un cycliste 碰撞了一骑车人 / ~ un miroir au mur 把一面镜子挂在墙上 / ~ un tableau de maître dans son salon 把一幅名家的画挂在客厅里 / ~ une commande 得到一批订货 / ~ une patrouille 与一巡逻队遭遇交火 / ~ une place 获得一个职位 / Au carrefour, il a accroché une camionnette avec sa voiture. 在十字路口, 他的车和一辆小卡车相碰了。 / Il a accroché le vase avec la manche de son veston et l'a cassé. 他上衣的袖子碰到了花瓶, 把它给摔碎了。 / J'ai accroché quelques phrases au vol, mais l'orateur parlait trop bas. 演讲者说得太轻了, 我只偶尔听到了几句。 / J'ai été accroché par le directeur. 我被主任叫住了。 / Le représentant de commerce a réussi à ~ l'affaire. 推销员做成了一笔买卖。 / Le titre du journal accrochait les passants. 报纸的标题吸引了行人们的注意。 / Les ronces accrochent la laine des brebis. 荆棘钩住了羊身上的毛。 / Un clou dépassait du banc; il a accroché son pantalon. 长凳上一个戴出的钉子把他的裤子给钩破了。

⇒ II. v. i. ♦ ~ + **compl.** **circ.** ~ sur un passage de traduction 译到某一段时被难住了 / un chanteur qui accroche dès la première représentation 首场演出便获成功的歌唱家 / La conférence a accroché sur un point délicat. 会议在一棘手的问题上中断了。 / Les conversations diplomatiques ont accroché. 外交谈判被搁置了。

⇒ III. **s'accrocher** v. pr. ♦ s'~ à qch monter à un arbre en s'accrochant aux branches 抓住树枝爬树 / s'~ à la vie 顽强地生活 / s'~ à qn 对某人纠缠不休 / s'~ à son passé 缅怀往事 / s'~ aux aspérités du rocher 紧紧抓住悬崖的凹凸面 / Accrochez-vous à la rampe! 抓住栏杆! / Ce fusil s'accroche au-dessus de la cheminée. 枪挂在壁炉的上方。 / Il s'accroche à l'espoir de la voir arriver par le train suivant. 他抱希望于能看见她随下一班火车到来。 / Sa robe s'accroche à des ronces. 她的连衣裙被荆棘钩住了。 / Son habit s'accroche à un clou. 他的衣服挂在钩子上。 / Une maison s'accrochait

au flanc de la colline. 一座房子坐落在小山腰上。/ ♦ s'~ (avec qn) s'~ avec qn (fam.) 与某人争吵 / Deux patrouilles se sont accrochées. 两支巡逻队遭遇上了。

accroître I. v. t. ♦ ~ + *compl.* ~ la fortune 增加财产 / ~ la production 增加生产 / ~ la propriété 扩大家产 / ~ la richesse 增加财富 / ~ le bien-être 增加福利 / ~ le niveau de vie 提高生活水平 / ~ les forces 壮大力量 / ~ les possibilités 增加可能性 / ~ son anxiété 使其更加不安 / ~ son désespoir 使其更加失望

⇒ II. *s'accroître* v. pr. ♦ s'~ + *compl. circ.* La production s'accroît sans cesse. 生产不断增长。/ La tension s'est accrue entre les deux pays. 两国关系更加紧张。/ Le danger d'inflation s'est sérieusement accru. 通胀的危险严重加剧。/ Les charges sociales s'accroissent d'année en année. 社会保险支出逐年增加。/ Sa popularité s'accroît de jour en jour. 他的名望与日俱增。

accueillir v. t. ♦ *Mé.* ~ aimablement [affectueusement, gracieusement, avec bienveillance] 亲切地接待 / ~ amicalement [avec amitié] 友好地接待 / ~ avec de grandes démonstrations d'amitié 非常友好地接待 / ~ avec mépris [avec dédain] 轻蔑地接待 / ~ avec réserve 有保留地接受 / ~ chaleureusement [à bras ouverts, avec empressement] 热烈欢迎 [热情接待] / ~ froidement [avec froideur] 冷淡地接待 / ~ poliment [courtoisement] 彬彬有礼地接待 / ~ respectueusement [avec égard, avec respect] 恭敬地接待 / ♦ ~ + *compl.* ~ qn 迎接 [接待, 招待] 某人 / ~ une demande 接受一个要求 / ~ une nouvelle 获知一个消息 / ~ une prière 接受一个请求 / ~ une proposition 接受一项建议 / La patrouille de police fut accueillie par des coups de feu au moment où elle arrivait près de l'hôtel. 警方巡逻队在到达旅馆附近时遭到了枪击。

accumuler I. v. t. ♦ ~ + *compl.* ~ des biens 积聚财产 / ~ des fonds 积累资金 / ~ des marchandises 堆积商品 / ~ des notes 收集笔记 / ~ des produits 堆积产品 / ~ des provisions 积聚食物 / ~ des trésors 积聚财富 / ~ du charbon 堆积煤炭 / ~ les fautes 累积错误 / ~ les honneurs 积累荣誉 / ~ les preuves [les témoignages] 搜集证据 / ~ l'expérience 积累经验 / ~ qch dans un grenier 把某物堆积在仓库里 / ~ qch inutilement [vainement] 徒劳地堆积某物 / ♦ *loc.* ~ fautes sur fautes 错上加错 / ~ crimes sur crimes 罪行累累 / ~ trésors sur trésors 积聚财宝

⇒ II. *s'accumuler* v. pr. ♦ s'~ (+ *compl. circ.*) Des années s'accumulent. 年复一年。/ Des dossiers s'accumulent. 案卷堆积。/ Des événements s'accumulent. 事件累积。/ Des marchandises s'accumulent. 商品堆积。/ Des preuves s'accumulent. 证据越积越多。/ Des produits s'accumulent. 产品堆积。/ De gros nuages noirs s'accumulent dans le ciel. 天空中乌云密布。/ Le sable s'est accumulé au fond du lac. 沙堆积于湖底。/ Les charges se sont accumulées sur l'accusé au cours de l'audience. 审理中罪名都一一落在了被告的身上。/

Les livres s'accumulent sur la table. 书堆积在桌上。/ Les marchandises s'accumulent dans les magasins. 商品堆积在仓库里。

accusation n. f. ♦ *Qé.* ~ bien fondée 有充分证据的指控 / ~ calomnieuse [fausse, infamante, infâme, injuste, mensongère, odieuse] 诬告 / ~ en l'air 无根据的指控 / ~ grave [sérieuse] 严厉的指控 / ~ juste 公正合法的指控 / ~ justifiée 理由充分的指控 / ~ injustifiée 毫无理由的指控 / ~ légère 轻微的指责 / ~ mal fondée 毫无证据的指控 / ~ malveillante 恶意非难 / ~ précise [formelle] 明确的指控 / ~ de mensonge 指责(某人)说谎 / ~ de meurtre 控告(某人)行凶 / ~ de négligence 指责(某人)疏忽大意 / ~ de paresse 指责(某人)懒惰 / ~ de vol 控告(某人)偷窃 / ~ d'incapacité 指责(某人)无能 / ~ d'inconduite 指控(某人)行为不端 / *Qa.* abandon de l'~ 撤回起诉 / acte d'~ 起诉状 / chambre d'~ (上诉法院) 控诉庭 / chef d'~ 控诉要点, 主要罪状 / ♦ ~ + v Une ~ ne tient pas debout. 起诉站不住脚。/ Une ~ pèse sur un accusé. 起诉令被告惊恐不安。/ Une ~ se fonde [se base, repose] sur qch. 起诉以某事为根据。/ ♦ v + ~ fonder une ~ sur qch 根据某事进行控告 / formuler [articuler, dresser, former, intenter, lancer, porter, susciter] une ~ contre qn 指控 [起诉] 某人 / mépriser [dédaigner] une ~ 蔑视一指控 / réitérer [renouveler] son ~ 再次指控 / relever une ~ 反驳一指控 / répondre à une ~ 对一指控进行辩解 / se défendre d'une ~ 为自己辩解 / se laver [se purger] d'une ~ 就一指控为自己辩白 / donner prise [prêter le flanc] à une ~ 招致指控 / être en butte à une ~ 成为指控的目标 / être sous le coup d'une ~ 受到指控 / impliquer [mêler] qn dans une ~ 将某人牵连进控告之中 / mettre qn en ~ 控告某人 / L'avocat décharge qn de toute ~. 律师为某人作辩白见证。/ L'avocat détourne une ~. 律师转移起诉。/ L'avocat rétorque [réfute] une ~. 律师反驳指控。/ L'avocat ruine une ~. 律师驳倒指控。/ Le procureur renonce à l'~. 检察官撤回起诉。

accusé n. ♦ *Qé.* ~ accablé (被驳得) 哑口无言的被告 / ~ cynique 恬不知耻的被告 / ~ morne 沮丧的被告 / ~ repentant 懊悔的被告 / ~ triste 忧伤的被告 / ♦ ~ + v L'~ a déjà subi une condamnation. 被告曾服过刑。/ L'~ a de mauvais antécédents [des antécédents déplorables, un casier judiciaire] 被告有劣迹 [有前科]。/ L'~ a fait deux mois de prison préventive. 被告曾被羁押二个月。/ L'~ a pris qn pour défenseur. 被告请某人作辩护人。/ L'~ a un casier vierge. 被告无犯罪记录。/ L'~ avoue. 被告招认, 供认。/ L'~ balbutie. 被告结结巴巴地说话。/ L'~ bénéficie d'une ordonnance de non-lieu. 被告免于起诉。/ L'~ blêmit. 被告(吓得)脸色灰白。/ L'~ comparait devant ses juges. 被告到庭受审。/ L'~ entre dans la voie des aveux. 被告开始招供。/ L'~ est acquitté. 被告被宣告无罪。/ L'~ est assis entre deux gendarmes. 被告坐在两名警察中间。/ L'~ est condamné au

maximum. 被告被判处以最高刑。/ L'~ est jugé. 被告已被审理。/ L'~ est reconnu coupable. 被告被确认有罪。/ L'~ fait bonne contenance. 被告泰然自若。/ L'~ hésite dans ses réponses. 被告吞吞吐吐地回答。/ L'~ implore l'indulgence des juges. 被告恳求法官宽大。/ L'~ nie. 被告不承认。/ L'~ oppose des dénégations énergiques. 被告以坚决否认进行对抗。/ L'~ passe en cour d'assises. 被告移送重罪法庭。/ L'~ passe en jugement. 被告移送审判。/ L'~ perd contenance. 被告方寸已乱。/ L'~ persiste dans ses dénégations. 被告矢口否认。/ L'~ proclame [affirme] son innocence. 被告声明[表明]自己无罪。/ L'~ promène ses regards dans la salle. 被告环顾场内。/ L'~ récusé un juré. 被告拒绝一陪审员。/ L'~ se constitue prisonnier. 被告投案自首。/ L'~ se disculpe [se justifie, se défend]. 被告为自己辩解。/ L'~ se pourvoit en cassation. 被告向最高法院上诉。/ L'~ se trouble. 被告恐慌不安。/ L'~ subit un premier interrogatoire. 被告接受第一次审讯。/ L'~ témoigne de son innocence. 被告证明自己无罪。/ L'~ tremble. 被告吓得发抖。/ L'~ trouve [produit, invoque, prouve] un alibi. 被告找到[提供, 引用, 证实]不在现场的证明。/ L'~ varie dans ses réponses. 被告回答时说法不一, 语无伦次。/ ♦ v + ~ absoudre l'~ 对被告免于处分[免于起诉] / acquitter l'~ 宣告被告无罪 / amener [introduire] un ~ 将被告带来, 领入 / appliquer à un ~ le maximum de la peine 给被告处以最重刑罚 / arrêter un ~ 扣押被告 / condamner un ~ 判决被告 / conduire [mener] un ~ en prison 将被告关进监狱 / confronter un ~ avec qn 让被告与某人质证 / déclarer coupable un ~ 宣告被告有罪 / déclarer innocent un ~ 宣告被告无罪 / entendre un ~ 听取被告(陈述) / être convaincu de l'innocence d'un ~ 确信被告无罪 / être convaincu de la culpabilité d'un ~ 确信被告有罪 / interroger un ~ 审问被告 / juger un ~ 审判被告 / mettre [passer] les menottes à un ~ 给被告戴上手铐 / mettre un ~ au secret 将被告关进单人囚室 / questionner un ~ 向被告提问 / relâcher [relaxer, remettre en liberté] un ~ 释放被告 / relever de nombreuses [lourdes] charges contre un ~ 控诉被告有多宗[严重]罪行 / renvoyer l'~ absous 释放免于处分的被告 / renvoyer l'~ acquitté 释放被告宣告无罪的被告 / L'avocat défend un ~. 律师为被告辩护。/ Le juge acquitte un ~. 法官宣告被告无罪。/ Le juge appelle [fait comparaître] un ~ 法官传唤被告(出庭)。/ Le juge entend un ~. 法官听取被告(陈述)。/ Le juge fait incarcérer [écrouer] un ~. 法官判监禁被告。/ Le juge identifie un ~. 法官验明被告的正身。/ Le juge renvoie [élargit] un ~. 法官释放被告。/ Le témoignage accable [confond] l'~. 证据使被告哑口无言。/ Un témoignage pèse sur l'~. 证据使被告不安。2. ~ de réception 回执, 回单, 收据。

s'acharner v. pr. ♦ s'~ + compl. circ. s'~ au travail 发奋工作 / s'~ au jeu 热衷于赌博 / s'~ à trouver la

solution d'un problème 竭力寻找解决问题的办法 / Il n'a pas encore réussi, mais il s'acharne. 他虽尚未成功, 但他仍然坚持努力。/ Il s'acharne à passer ce concours très difficile. 他全力以赴地参加这次难度很大的考试。/ Il s'acharne sur ce vieux piano, mais il n'en tire que des fausses notes. 他坚持要在这架老式钢琴上弹琴, 但老是走音。/ Le sort s'acharne contre cette famille. 噩运不断纠缠着这个家庭。/ Le tigre s'acharne sur sa proie. 老虎猛追猎物。/ Les assiégeants s'acharnent contre les remparts. 围攻者向城垣猛烈进攻。/ Plus il perd au jeu, plus il s'acharne. 他越输越坚持赌下去。

achat n. m. ♦ **Qé.** ~ à condition "许可退货"购买 / ~ à crédit 赊购 / ~ à découvert (交易所) 买空 / ~ au comptant 现款购买 / ~ avantageux 合算的购买 / ~ d'une voiture 买一辆汽车 / ~ de marchandises 购货 / ~ en détail 零购 / ~ en gros [en bloc] 趸购, 批发 / ~ ferme (交易所) 确定购买 / ~ forfaitaire 整批作价买进 / ~ important 数量可观的购买 / ~ menu 零星的购买 / ~ unifié 统购 / les ~s faits au marché 从市场上买来的东西 / un bon [mauvais] ~ 买得好[不好] / ♦ **Qa.** bon d'~ 购货单 / groupement d'~ 联合采购 / ordre d'~ 订货单, 购货单 / pouvoir d'~ [puissance d'~, capacité d'~] 购买力 / prix d'~ 买价 / service [département] d'~ 采购部 / ♦ ~ + v Les ~s se font au comptant. 用现金购买。/ ♦ v + ~ faire ~ de qch 购买某物 / faire ses [des] ~s dans un grand magasin 在百货商店里购物 / emballer [déballer] ses ~s 包装好购买物[打开购买物的包装] / montrer son nouvel ~ 把他刚买来的东西给别人看 / ranger ses ~s 整理买来的物品

acheter v. t. ♦ **Mé.** ~ à bas prix 低价买进 / ~ (à) bon marché [à bon compte, à vil prix] 廉价买进 / ~ à crédit [à tempérament] 赊购 / ~ à la douzaine 论打购买 / ~ à la pièce [au poids] 论件购买[论重量买] / ~ à terme 赊购, 购买期货(交易所) / ~ au prix comptant [argent comptant] 现金购买 / ~ au prix d'or [au prix fort, au poids de l'or] 高价买进 / ~ à un prix dérisoire 以极低的价格买进 / ~ à un prix de gros 以批发价买进 / ~ à un prix fou [très élevé] 以极高的价格买进 / ~ au prix réglementaire 以规定价买进 / ~ avec réduction 折扣买进 / ~ cher [à vil prix] 高价[廉价]买进 / ~ conformément au barème 按价目表买进 / ~ découvert (交易所) 买空 / ~ en demi-gros 半批发买进 / ~ en détail [au détail] 零购 / ~ en gros [en bloc] 趸购, 批发 / ~ pour rien 不化钱买下 / ~ qch de confiance 放心地买下某物 / ~ qch les yeux fermés 看也不看地买下某物(表示信任) / ~ qch pour dix francs 花 10 法郎买下某物 / ~ qch sans marchander 不加讨价还价地, 毫不犹豫地买下某物 / ♦ ~ + compl. ~ chèrement une victoire 以极大的代价赢得胜利 / ~ de faux témoins 收买假证人 / ~ des jouets pour ses enfants 给他的孩子们买玩具 / ~ des marchandises d'occasion 买旧货 / ~ du pain 买面包 / ~ la complicité de qn 买通某人 与之共谋 / ~ la victoire

au prix de son sang 以鲜血换来的胜利 / ~ le concours de qn 买通竞争对手 / ~ le juge 贿赂法官 / ~ le silence de qn 买通某人不说真情 / ~ les suffrages de qn 买通某人投他的票 / ~ sa liberté par de lourds sacrifices 以沉重牺牲的代价换来自由 / ~ ses électeurs 收买选民 / ~ très cher le bonheur 以极大的代价赢得幸福 / ~ un cheval 买一匹马 / ~ un livre à [chez] un libraire 从书商[书店]购得一本书 / Achetez français! 请买法国货! / Je lui ai acheté une montre. 我从他那里买了一块手表 [我给他买了一块手表].

achever I. v. t. ♦ **Mé.** ~ à peine 勉强完成、刚刚结束 / ~ au bout de six mois 六个月以后完成 / ~ avant terme 提前完成 / ~ complètement 完全结束 / ~ enfin 终于完成 / ~ en peu de temps 在短时间内完成 / ~ en quelques jours 在几天内完成 / ~ entièrement 全部完成 / ~ vite [rapidement] 很快地完成 / ♦ ~ + **compl.** ~ sa carrière 走完其人生历程 / ~ son travail 完成工作 / ~ un édifice 建筑物竣工 / ~ un entretien 结束一次谈话 / ~ une phrase 讲完一句话 / ~ un livre 写完一本书 / ~ un ouvrage 完成一件作品 / ~ un repas 吃完饭 / une beauté achevée 美丽绝伦 / un ouvrage achevé 臻于完美的作品 / A peine avait-il achevé que tous applaudirent. 他刚讲完大家便鼓掌了。 / Il achève ses jours dans une maison de retraite. 他在一家养老院内结束其人生的岁月。 / Il achève son discours au milieu des applaudissements. 他在阵阵掌声中结束了他的演说。 / ~ un blessé [une bête blessée] 给受伤者[受伤的牲口]致命一击 / ~ un mourant 给垂死的人致命一击 / Il était démoralisé, ce coup du sort l'a achevé. 他情绪低落, 这次命运的打击使他从此一蹶不振。 / ♦ ~ de + **inf.** ~ de manger 吃完了, 吃好了 / ~ de travailler 工作完了

⇒ II. **s'achever** v. pr. ♦ **s'** ~ (+ **compl. circ.**) Ainsi s'achèvent nos émissions de la soirée. 晚间的节目就这样结束了。 / Le film s'achève sur une scène de combat. 影片在一个战斗场面中结束。 / Sa vie s'achève. 他的生命结束了。 / Un ouvrage s'achève. 一部作品完成了。

acier n. m. ♦ **Qé.** ~ allié [d'alliage] 合金钢 / ~ allié à outillage 合金工具钢 / ~ à ressort 弹簧钢 / ~ à roulement [pour roulements] 轴承钢 / ~ au creuset 坩埚钢 / ~ au manganèse [au carbone, au chrome] 锰钢 [碳钢, 铬钢] / ~ Bessemer [Thomas] 酸性[碱性]转炉钢 / ~ brut 原钢 / ~ cimenté 渗碳钢, 和碳钢 / ~ coulé [moulé, fondu, de fonte] 铸钢 / ~ doux [dur] 低碳[高碳]钢 / ~ demi-doux [demi-dur] 中碳钢, 中硬钢, 中碳钢 / ~ en barres 钢条 / ~ en feuilles 钢片, 钢皮 / ~ en lingots 钢锭 / ~ en planches 钢板 / ~ fin 精炼钢, 优质钢 / ~ fritté 烧结钢 / ~ inoxydable 不锈钢 / ~ laminé 轧钢, 压延钢材 / ~ Martin 平炉钢 / ~ outil [pour outils] 工具钢 / ~ profilé 型钢 / ~ (à coupe) rapide 高速钢, 高速切削钢 / ~ réfractaire 耐热钢 / ~ spécial 特种钢 / ~ trempé 淬火钢 / ♦ **Qa.** barre d'~ 钢条, 钢锭 / fil d'~ 钢丝 / lame d'~ 钢片 / la production de l'~ 钢的生产, 产量 / la structure de l'~ 钢的结构 / le traitement de

l'~ 钢的加工、处理 / ♦ ~ + v l'~ se brise [se casse]. 钢断裂。 / l'~ se forge. 钢被锻造。 / l'~ se rouille. 钢生锈。 / l'~ s'oxyde. 钢被氧化。 / ♦ v + ~ couler un ~ 浇铸钢 / damasser une barre d'~ 用大马士革法处理钢条 / étirer une barre d'~ 拉制钢条 / fonder de l'~ 熔钢 / forger de l'~ 锻钢 / laminier un ~ 轧钢 / polir [brunir] l'~ 将钢抛光、磨光 / tremper une barre d'~ 将钢条淬火 / ♦ **loc.** d'~ 钢铁般的: avoir des jarrets d'~ 两腿有劲 / des muscles d'~ 结实的肌肉 / un cœur d'~ 铁石心肠

acompte n. m. ♦ **Qé.** ~ à la commande 订货时部分付款 / ~ à la livraison 交货时部分付款 / ~ payé [versé] 已付部分款项 / ~ reçu 已收部分款项 / ♦ v + ~ commençant qui exige le versement d'un ~ 要求先付一部分款项的商人 / demander un ~ sur son salaire mensuel 要求先支付其月薪的一部分 / verser un ~ lors de la commande d'une voiture 在订购汽车时先付一部分款项 / ♦ **loc.** par ~ s 分期: payer par ~ s 分期付款 / vente par ~ s 分期付款销售

acquérir I. v. t. ♦ **Mé.** ~ au nom d'autrui [sous le nom d'un autre] 以别人的名义获得 / ~ du bien légitimement 合法地获得财富 / ~ en peu de temps 在短时间内获得 / ~ par achat 买得 / ~ par donation 由别人赠送而得 / ~ par échange 通过交换而得 / ~ par l'étude 通过研究获得 / ~ par son travail 以自己的劳动而获得 / ~ par succession 通过继承而获得 / ♦ ~ + **compl.** ~ de la fortune [des biens, des richesses] 获得财产、财富 / ~ de la réputation [de la renommée] 获得声誉 / ~ de l'honneur [de la gloire] 获得荣誉 / ~ des amis 赢得朋友 / ~ des connaissances 获得知识 / ~ des protecteurs 获得保护人 / ~ l'expérience dans le malheur 在厄运中获得体验、感受 / ~ l'habitude de traiter les affaires 获得处理事务的经验 / ~ un avantage [des avantages] 得到好处 / ~ une maison de campagne 买得一幢乡间房子 / ~ une terre 买得一块地 / Ce droit m'est acquis. 我获得了这项权利。 / Ce timbre acquiert de la valeur. 这枚邮票在升值。 / Ce vin acquiert (de la force). 此酒变得凶了。 / Il a acquis la célébrité avec son dernier film. 最后一部影片使他一举成名。 / J'ai acquis la certitude qu'il ment. 我断定他在说谎。 / J'avais acquis la preuve de sa générosité. 我早就发觉他是一个慷慨大方的人。 / L'avocat a acquis la certitude de l'innocence de son client. 律师确信其委托人是无罪的。 / Tu as acquis une solide expérience en la matière. 你在这方面已获得了可靠的经验。 / Un terrain acquiert de la valeur. 一块升值的地皮。 / ♦ **loc.** être acquis à 对...来说是既得的; 完全同意...; 忠诚于...: Il est maintenant acquis à notre projet. 他现在完全同意我们的计划。 / Vous pouvez compter sur moi, je vous suis tout acquis. 你可以依靠我, 因为我对你完全信赖。 / ♦ **prov.** Bien mal acquis ne profite jamais. (谚) 不义之财难安享。

⇒ II. **s'acquérir** v. pr. ♦ **s'** ~ (+ **compl.**) Il s'est acquis une réputation de grande probité. 他赢得了十分正直的名声。 / La fortune s'acquiert parfois par des